

# 문헌과 진료기록부에 기록된 용어의 비교

부산대학교 한의학전문대학원 인문사회학부<sup>1)</sup>, 한국한의학연구원 전통의학정보연구본부 정보연구센터<sup>2)</sup>  
이병욱<sup>1)</sup> · 백진웅<sup>1)</sup> · 김상균<sup>2)</sup>\*

## Comparison Of Term Between Literature And Medical Records

Division of Humanities and Social Medicine, School of Korean Medicine, Pusan National University<sup>1)</sup>  
Information Research Center, Korea Institute of Oriental Medicine<sup>2)</sup>  
Lee Byung-Wook<sup>1)</sup> · Baek Jin-Ung<sup>1)</sup> · Kim Sang-Kyun<sup>2)</sup>

**Background** : Much Opinions of inefficiency to put the standard term of oriental medicine in and around literature into medical records.

**Purpose** : Suggest an alternative according to analysis of differences between 'Term System' from in and around literature and term of medical records.

**Method** : Research on the difference according to analysis of difference between producing term from in and around literature using DB Program and term from medical records.

**Result** : The best System is that reflecting 'Korean Expression' of term of oriental medicine and part of term of western medicine and general.

**Key Words** : Traditional Korean Medicine Terms, Medical Record Terms

## I. 서 론

한의학에서 사용되는 전문 용어를 정리해야 하는 가장 큰 이유는 개념(concept)을 중심으로 용어를 정의함으로써 한의학 지식의 대상, 범주, 특성을 체계적으로 관리·운영 할 수 있는 기반이 되기 때문이다. 그리고 이로부터 파생되는 효과로는 표준용어를 기반으로 한의학의 전체 지식 시스템을 관리함으로써 지식정보의 생산, 유통, 선별에 있어 보다 효율적이고 정확한 의료정보를 제공할 수 있다는 점이다. 지금까지

한의학 용어 표준화와 관련된 연구는 한의학의 정보화 사업의 한 부분을 담당하며, 정보화 사업의 기반으로 인식되었다. 그리고 정보화 사업의 기반으로 활용하기 위하여 그동안 '표준 용어 선정의 기준 마련'<sup>1)</sup>, '표준 용어사전 DB 구축'<sup>2)</sup>, '용어 관리체계를 확립하고 용어 데이터 뱅크 구축을 위한 시스템을 개발'<sup>3)</sup> 등의 방법을 통하여 지속적인 연구가 진행되어 왔다.

\* 교신저자 : 김상균, 대전광역시 유성구 전민동 461-24.  
한국한의학연구원 전통의학정보연구본부 정보연구센터  
전화 : 042-868-9526, 팩스 : 042-861-9421,  
전자우편 : skkim@kiom.re.kr  
접수일(2010년 12월9일), 수정일(2011년 1월11일),  
게재확정일(2011년 1월12일)

1) 대한한학회 한의학 용어 및 정보 표준화 위원회 편. 한의학 용어 표준화 작업 지침서. 서울. 대한한학회. 2007.  
2) 이병욱, 엄동명. 한의학 용어 관리 시스템 구축 연구. 대한예방한의학회지. 2009. 13(2). pp.115-128.  
3) 차승준, 김상균, 송미영, 최윤정, 엄동명, 이병욱, 이규철. 한의학 용어 수집 및 관리 시스템 구축. 대한예방한의학회지. 2010. 14(2). pp.59-76.

그러나 지금까지 이러한 연구는 한의학 문헌에 등장하는 수 많은 용어 중 어떤 것을 표준으로 정할 것인가의 관점에서 연구가 이루어졌기 때문에 표준 선정에 있어서 적절한 연구였음에도 불구하고 실제 임상에서 사용하는 용어와 차이가 있었다. 이는 표준 용어 선정을 위하여 사용한 문헌이 아래의 그림14)과 같이 정부급, 협회급, 단위기관급 문헌 순으로 우선 순위를 정하여 용어를 수집하고 정리하였으며, 진료부에서 사용되는 용어는 고려의 대상이 되지 못했기 때문이다. 물론 용어 표준화 연구의 시작시에는 진료부에 기록된 용어도 수집을 시도하였으나, 문헌으로부터 수집된 용어에 비하여 개념을 확정 짓기가 어려웠으며, 명료한 명사형이 아닌 자연어 형태의 용어가 많았기 때문에 표준 용어로 선정될 가능성이 낮았다. 때문에 용어 표준화 연구에서 우선 순위가 높지 않았다.

표준 및 표준화 문헌의 표준 등급 예시			
국제표준 국가표준	표준화 문헌		
	1급 (정부)	2급 (협회/학회)	3급 (단위기관)
-	<ul style="list-style-type: none"> <li>한국의국가고시</li> <li>한국질병사인분류(한의)</li> <li>한방EDI</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>한의학표준용어집</li> <li>한의학표준의료행위</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>교과서</li> <li>표준화 문헌</li> </ul>

그림 1 표준 및 표준화 문헌의 등급 예시

이로 인하여 용어관리 시스템에서 개념중심으로 용어를 수집하고 관리하는 체계를 갖추었음에도 불구하고 임상에서 편리하게 사용하는 것과는 아직 거리가 있는 것이다. 이에 실제 진료부 상에 표현되는 내용을 바탕으로 용어관리 시스템에 기재된 용어리스트와 비교하여 차이를 밝히고 해결책을 찾고자 본 연구를 진행하였으며, 그 결과를 보고하는 바이다.

## II. 연구방법

### 1. 연구대상

본 연구에서는 임상 진료부에 기록된 용어와 문헌의 용어를 입력한 용어관리 시스템 DB의 용어를 비교

4) 대한한의학회 한의학 용어 및 정보 표준화 위원회 편. 한의학 용어 표준화 작업 지침서. 대한한의학회. 2007. p.37.

하였다. 연구 대상 자료에 대하여 소개하면 다음과 같다.

### 1) 임상용어

2009년 환자 정보를 삭제하고 수집한 2개 대학 한방 병원 초진기록부와 3개 한의원 진료부에 기록된 내용을 대상으로 용어를 추출하였다. 이 중 1개 대학 병원과 1개 한의원의 경우에는 전자진료기록부를 통하여 수집한 내용을 그대로 사용하였고, 3개 기관의 정보는 수기로 작성된 내용의 이미지 파일을 용어 수집자가 확인후 개별적으로 입력하는 과정을 거쳤다.

### 2) 용어관리 시스템의 용어

용어관리 시스템은 <http://tkm.kiom.re.kr/tms/>에 구축되어 있다. 이 시스템은 2009년 한의학 용어 수집을 위하여 구축되어 2010년 부터 용어 수집에 활용되었다. 현재까지 문헌에 기재된 내용을 중심으로 용어를 수집하고 있으며, 시스템에 입력된 용어들의 출전을 살펴보면 총 36종의 문헌을 대상으로 용어를 수집하였음을 알 수 있다. 36종의 문헌은 각가학설(중국편<sup>5)</sup>, 간계내과학<sup>6)</sup>, 개정판유편황제내경<sup>7)</sup>, 경혈학총서<sup>8)</sup>, 국시상한론<sup>9)</sup>, 국역편주의학입문<sup>10)</sup>, 대학경락경혈학각론<sup>11)</sup>, 동씨침구학<sup>12)</sup>, 동양의학대사전<sup>13)</sup>, 동의방제와 처방해설<sup>14)</sup>, 동의방제학<sup>15)</sup>, 동의보감<sup>16)</sup>,

- 5) 陳大舜, 曾勇, 黃政德 엮음. 맹용재, 박현국, 박경남, 김남일, 신영일, 김용진, 안상우, 김훈, 김홍균, 차웅석 옮김. 各家學說中國篇. 서울. 대성의학사. 2001.
- 6) 전국한외과대학 간계내과학교수 공저. 간계내과학. 서울. 동양의학연구원. 2001.
- 7) 전국한외과대학 원전학교실 編. 개정판유편황제내경. 대전. 주민. 2009.
- 8) 안영기 편저. 경혈학총서. 성남. 성보사. 1986.
- 9) 김선호 편저. 국시상한론. 대전. 주민. 2006.
- 10) 李旻 編纂, 채인식, 안병국, 이병행 공역. 국역편주의학입문. 서울. 남산당. 1982.
- 11) 전국한외과대학 한의학전문대학원 경락경혈학교재 편찬위원회 저. 대학경락경혈학각론상·하. 서울. 의방출판사. 2009.
- 12) 최무환 편. 동씨침구학. 서울. 일지사. 2005.
- 13) 전통의학연구소 편찬. 동양의학대사전. 서울. 성보사. 2000.
- 14) 윤용갑 저. 동의방제와 처방해설 2323. 서울. 의성당. 2007.

동의생리학<sup>17)</sup>, 동의폐계내과학<sup>18)</sup>, 방약합편<sup>19)</sup>, 방제학<sup>20)</sup>, 본초학<sup>21)</sup>, 상한론 번역과 해석<sup>22)</sup>, 상한론정해<sup>23)</sup>, 심계내과학<sup>24)</sup>, 약징<sup>25)</sup>, 의학입문<sup>26)</sup>, 임상본초학<sup>27)</sup>, 임상방제학<sup>28)</sup>, 중경학<sup>29)</sup>, 중국과학기술사<sup>30)</sup>, 증상감별치료<sup>31)</sup>, 침구학<sup>32)</sup>, 표준한의학용어집<sup>33)</sup>, 한방병리학<sup>34)</sup>, 한방순환신경내과학<sup>35)</sup>, 한의학대사전<sup>36)</sup>, 한의학원론<sup>37)</sup>, 황제내경보주주해소문<sup>38)</sup> 이다.

- 15) 윤길영 저. 동의방제학. 서울. 고문사. 1971.
- 16) 허준 저. 동의문헌연구실 재편집. 표점색인동의보감. 서울. 법인문화사. 2005.
- 17) 전국한의과대학 생리학교수 편저. 동의생리학. 서울. 집문당. 2008.
- 18) 전국한의과대학 폐계내과학교실 편저. 동의폐계내과학. 서울. 국진. 2007.
- 19) 황도연 원저. 남산당편집국역. 방약합편. 서울. 남산당. 1988.
- 20) 한의과대학 방제학교수 공편저. 방제학. 서울. 영림사. 2006.
- 21) 전국한의과대학 본초학공동교재 편찬위원회 편저. 본초학. 서울. 영림사. 2004, 2007, 2008.
- 22) 장중경 저. 김일선, 조현준, 조수화, 김권현, 박원림, 강철호, 정엽, 김설련, 류진우. 상한론 번역과 해석. 서울. 집문당 출판사. 2005.
- 23) 문준진 등편. 상한론정해. 서울. 경희대학교출판국. 1996.
- 24) 전국한의과대학 간계내과학교수 편. 간계내과학. 서울. 동양의학연구원. 1995.
- 25) 吉益東洞 著. 이정환, 정창현 공역. 藥徵. 서울. 청홍. 2006.
- 26) 李梴 著. 동의문헌연구실 再編輯. 표점색인편주의학입문. 서울. 법인문화사. 2006.
- 27) 신민교 편저. 임상본초학. 서울. 영림사. 2002.
- 28) 배병철. 임상방제학. 서울. 성보사. 1995.
- 29) 신상우 편저. 중경학. 대구. 벨엘기획. 2005.
- 30) 蓼育群, 鄭金生, 傅芳 共著. 박현국, 김기욱, 이병욱 共譯. 중국과학기술사의학편. 서울. 일중사. 2003.
- 31) 이봉교 편역. 증상감별치료. 서울. 성보사. 1991.
- 32) 전국한의과대학 침구경혈학교실 편저. 침구학. 서울. 집문당. 2007.
- 33) 한의학용어제정위원회. 표준한의학용어집. 대한한학회. 2006.
- 34) 한방병리학 교재편찬위원회 편저. 한방병리학, 용인시. 한의문화사. 2007.
- 35) 전국한의과대학 심계내과학교실. 한방순환신경내과학. 서울. 군자출판사. 2010.
- 36) 한의학대사전편찬위원회 편. 한의학대사전. 서울. 정담. 1998.
- 37) 김완희. 한의학원론. 서울. 성보사. 2001.
- 38) 김달호, 이종형 공편역. 황제내경보주주해. 서울. 의성당. 2001.

용어관리 시스템에 표제어로 선택된 25,357개 용어의 출전별 숫자는 다음과 같으며, 인용문헌의 페이지는 너무 많은 관계로 생략한다.

표 1 출전별 표제어수

출전명	표제어수
각각학설중국편	5
간계내과학	1036
개정관유편황제내경	2
경혈학총서	2
국시상한론	3
대학경략경혈학각론	14
동씨침구학	30
동양의학대사전(성보사)	3
동의방제와 처방해설 2323	404
동의방제학	1
동의보감	232
표점색인동의보감법인	2482
동의보감(여강)	1016
동의보감(휴머니스트)	7
동의보감DB	31
동의생리학	272
동의폐계내과학	910
방약합편중통	2
방제학	2032
본초학	3281
본초학(2008)	9
본초학2007	3
상한론 번역과 해석	2
상한론정해	211
심계내과학	1
약징	29
의학입문	5
표점색인편주의학입문법인	1132
국역편주의학입문	2
임상본초학	391
임상방제학	2
중경학	1
중국과학기술사	1460
증상감별치료	34
침구학	38
침구학 상	612
침구학하	1063
표준한의학용어집	2031
한방병리학	6206
한방순환신경내과학	254
한의학대사전	1
한의학원론	104
황제내경보주주해소문(의성당)	1
총합	25357

## 2. 용어분리 원칙

### 1) 단순분리

용어가 여러개의 개념의 조합으로 구성되어 있으며, 각각의 개념을 표현하는 표기가 완벽한 모습으로 기록되어 있는 경우는 아래와 같이 단순하게 문자열을 분리하였다.

#### (1) 신체부위+ 신체부위

거혈중완승만내관공손 = 거혈 + 중완 + 승만 + 내관 + 공손

#### (2) 신체부위+ 증상

건정혈압통 = 건정혈 + 압통

#### (3) 오행속성+ 치료원칙

화보수사 = 화 + 보 + 수 + 사

#### (4) 신체부위+ 치료원칙

대둔보태백사 = 대둔 + 보 + 태백 + 사

#### (5) 신체부위+ 변증

비허위실 = 비 + 허 + 위 + 실

#### (6) 신체부위+ 기능

요통굴신불리감 = 요통 + 굴 + 신 + 불리감

#### (7) 조건+ 결과

동즉자한 = 동즉 + 자한

압통 = 압 + 통

### 2) 공유분리

용어가 여러 개의 개념 조합으로 구성되어 있으며, 각각의 개념을 표현하는 표기가 완벽하지 않고 대등한 수준의 용어가 공유하는 표기가 있는 경우 공유하는 부분을 포함하여 용어를 재구성하였다.

간소장정격 = 간 + 정격 + 소장 + 정격

폐궤심신수 = 폐수 + 궤음수 + 심수 + 신수

### 3) 생략형의 복원

용어가 원형 그대로 사용되지 않고 일부분이 생략된 경우는 원형으로 복원한다.

황련해독 = 황련해독탕

## 3. 정제과정

### 1) 임상용어 원형

전자기록부 혹은 手記 진료부로부터 임상용어를 아래와 같은 형태로 수집한다.

표 2 임상용어 수집 예시

수집코드	임상용어
JA001738	땀 多 항상 몸 축축
JA001738	침 삼킬때 목통
JA001739	어깨와 목이 많이 결림
JA001740	엉덩이 골반뼈 육신육신 거림
JA001741	전에 아프셨던 허리가 다시 안좋아 지셔서 오셨음
JA001741	허리 4/5번이 눌렀다 함
JA001741	허벅지와 종아리가 뒤쪽으로 땡김
JA001743	어지럽고 힘이 없고 귀가 멍하고 피로
JA001744	눈이 많이 아프심 충혈이 많이 됨
JA001744	야구하다가 근육이 뭉쳤는지 오른쪽 사타구니 쪽 아픔
JA001744	왼손 두번째 손가락 아픔
JA001744	왼쪽 손가락 아픔 4지 5지 사이
JA001744	음식을 먹고 체하심
JA001745	기침이 나심 마른기침
JA001745	목이 자주 씹
JA001745	손목 물척이 있어 수술한적 있었음
JA001745	양쪽 어깨 허리도 약간 불편함
JA001745	칼질을 좀 심하게 하고 나서부터 오른쪽 옆구리 쪽 답 결림
JA001746	간혹 두통 지근거림 윗머리
JA001747	배가 약간 말랑해짐

### 2) 용어 추출 1단계(어절분리)

수집된 임상용어 용례를 표3과 같이 어절 단위로 분류한다.

표 3 어절 분리 작업 예시

수집코드	분리어절	수집코드	분리어절
JA001737	기침	JA001745	양쪽
JA001738	가래	JA001745	칼질을
JA001738	땀	JA001746	지서서
JA001738	침	JA001746	귀가
JA001739	심함	JA001746	아프심
JA001739	多	JA001746	몽쳤는지
JA001739	삼킬	JA001746	손가락
JA001739	어깨와	JA001746	아픔
JA001739	때	JA001746	채하심
JA001740	천식	JA001746	나심
JA001740	항상	JA001746	자주
JA001740	목통	JA001746	물혁이
JA001740	목이	JA001746	어깨
JA001740	엉덩이	JA001746	좁
JA001741	있음	JA001746	간혹
JA001741	몸	JA001747	오셨음
JA001741	많이	JA001747	멍하고
JA001741	골반뼈	JA001747	충혈이
JA001741	전에	JA001747	오른쪽
JA001741	허리	JA001747	아픔
JA001741	허벅지와	JA001747	4지
JA001742	축축	JA001747	마른기침
JA001742	결림	JA001747	쉽
JA001742	육신육신	JA001747	있어
JA001742	아프셨던	JA001747	허리도
JA001742	4/5번이	JA001747	심하게
JA001742	종아리가	JA001747	두통
JA001743	거림	JA001747	배가
JA001743	허리가	JA001748	피로
JA001743	눌렀다	JA001748	많이
JA001743	뒤쪽으로	JA001748	사타구니
JA001743	어지럽고	JA001748	5지
JA001744	다시	JA001748	수술한적
JA001744	함	JA001748	약간
JA001744	땀김	JA001748	하고
JA001744	힘이	JA001748	지근거림
JA001744	눈이	JA001748	약간
JA001744	야구하다가	JA001749	땀
JA001744	왼손	JA001749	쪽
JA001744	왼쪽	JA001749	사이
JA001744	음식을	JA001749	있었음
JA001745	안좋아	JA001749	불편함
JA001745	없고	JA001749	나서부터
JA001745	많이	JA001749	땀
JA001745	근육이	JA001749	말랑해짐
JA001745	두번째	JA001750	아픔
JA001745	손가락	JA001750	오른쪽
JA001745	먹고	JA001751	옆구리
JA001745	기침이	JA001752	쪽
JA001745	목이	JA001753	땀
JA001745	손목	JA001754	결림

3) 용어 추출 2단계(명사형, 서술어형 및 기타 유형 공유분리)

어절 단위로 분류된 어절의 목록을 작성하고, 작성된 어절을 다시 분리하고 기본형 정보를 아래와 같이 입력한다.

표 4 공유분리 및 기본형 입력 예시

어절목록	기본형	어절목록	기본형
기침	기침	근육이	근육
가래	가래	몽쳤는지	몽치다
심함	심하다	오른쪽	오른쪽
천식	천식	사타구니	사타구니
있음	있다	쪽	쪽
땀	땀	아픔	아픔
多	多	왼손	왼쪽
항상	항상	왼손	손
몸	몸	두번째	두번째
축축	축축	손가락	손가락
침	침	왼쪽	왼쪽
삼킬	삼키다	4지	지
목통	통	4지	4
어깨와	어깨	5지	지
목이	목	5지	5
많이	많다	음식을	음식
결림	결림	사이	사이
엉덩이	엉덩이	먹고	먹다
골반뼈	골반뼈	채하심	채하다
육신육신	육신육신	기침이	기침
거림	거리다	나심	나다
전에	전	마른기침	마른기침
아프셨던	아프다	자주	자주
허리가	허리	쉽	쉬다
다시	다시	손목	손목
안좋아	안	물혁이	물혹
안좋아	좋다	있어	있다
지서서	지다	수술한적	수술하다
오셨음	오다	수술한적	적
허리	허리	있었음	있다
4/5번이	4	양쪽	양쪽
4/5번이	5	어깨	어깨
4/5번이	번	허리도	허리
4/5번이	"/"	약간	약간
눌렀다	누르다	불편함	불편하다
함	하다	칼질을	칼질
허벅지와	허벅지	좁	좁
종아리가	종아리	심하게	심하다
뒤쪽으로	뒤쪽	하고	하다
땀김	땀	나서부터	이후부터
어지럽고	어지럽다	옆구리	옆구리
힘이	힘	땀	땀
없고	없다	간혹	간혹
귀가	귀	두통	두통
멍하고	멍하다	지근거림	지근거리다
피로	피로	윗머리	윗쪽
눈이	눈	윗머리	머리
아프심	아프다	배가	배
충혈이	충혈	말랑해짐	말랑하다
땀	되다	때	때
야구하다가	야구		

#### 4) 기본형 용어 분류

기본형 용어의 목록을 작성하고에 대하여 아래와 같이 분석을 위한 분류를 한다.

표 5 임상용어 기본형의 분류 예시

기본형	분류	기본형	분류
4	미분류	쉬다	서술어
5	미분류	심하다	서술어
"/"	특수기호	아프다	서술어
가래	병증	아픔	병증
간혹	정도부사	안	정도부사
거리다	서술어	야구	일반행위현상
결림	병증	약간	정도부사
굴반뼈	외형	양쪽	공간
귀	외형	어깨	외형
근육	외형	어지럽다	서술어
기침	병증	없다	서술어
나다	서술어	엉덩이	외형
누르다	서술어	옆구리	외형
눈	외형	오다	서술어
多	정도부사	오른쪽	공간
다시	정도부사	왼쪽	공간
담	병증	육신육신	정도부사
당기다	서술어	윗쪽	공간
되다	서술어	음식	일반용어
두번째	미분류	이후부터	미분류
두통	병증	있다	서술어
뒤쪽	공간	자주	정도부사
땀	일반용어	적	일반용어
때	시간	진	공간
마른기침	병증	좁	정도부사
많다	서술어	종아리	외형
말랑하다	서술어	좋다	서술어
머리	외형	지	외형
먹다	서술어	지끈거리다	서술어
명하다	서술어	지다	서술어
목	외형	쪽	미분류
몸	외형	천식	병증
물혹	병증	체하다	서술어
몽치다	서술어	촉촉	정도부사
배	외형	충혈	병증
번	미분류	침	일반용어
불편하다	서술어	칼질	일반행위현상
사이	공간	통	병증
사타구니	외형	피로	병증
삼키다	서술어	하다	서술어
손	외형	항상	정도부사
손가락	외형	허리	외형
손목	외형	허벅지	외형
수술하다	서술어	힘	일반용어

#### 5) 기본형 선정 원칙

##### (1) 명사/동사/형용사의 기본형을 사용함

(가) 명사  
가감양격산, 사물탕  
조사는 삭제한다.  
인삼은, 인삼도, 인삼을 -> 인삼

(나) 동사  
가능하고, 가능하나, 가능하다고, 가능하며, 가능하였다, 가능하시나, 가능하시며, 가능하신, 가능하심, 가능하였으나, 가능한, 가능할, 가능함, 가능해지심 -> 가능하다  
가라앉고, 가라앉는다 -> 가라앉다

##### (다) 형용사

아픈, -> 아프다  
붉은 -> 붉다

##### (2) 한자의 처리

표준어 발음으로 표기한다.  
少 소

##### (3) 외래어

표준어 발음 또는 뜻 표기.  
gas-가스

##### (4) 基数

기수는 기본적으로 별도의 용어로 처리하지 않았다.

### III. 본 론

#### 1. 정제 결과물

##### 1) 정제대상

A대학 한방병원 초진기록부, B대학 한방병원 초진 기록부, C한의원 전자 차트, D한의원 차트, E한의원 차트 용어(전체대상: 42,066개 용어)를 정제 대상으로 하였다.

정제대상 용어의 1차 추출은 A대학 한방병원, C한의원, D한의원의 임상용어를 함께 추출하였으며,

B대학 한방병원과 E한의원의 임상용어는 각각 추출하였다.

먼저 A대학 한방병원의 전자차트의 초진기록부로부터 18,851개 용어를 1차 추출하였다. 이후 C한의원의 전자차트에서 A대학의 추출용어와 중복되지 않는 6,859개의 용어를 추출하였으며, 마지막으로 D한의원의 手記 차트로부터 앞의 두 기관의 추출용어와 중복되지 않는 용어 1,680개를 추출하였다. 2차 추출한 용어의 수는 B대학 한방병원 5,168개, E한의원의 차트 9,508개 였다.

**2) 임상용어 정제**

**(1) 1차 용어추출 용어 개념단위 분류**

1차 추출한 A, C, D 기관의 2,7394개의 용어는 40,275개 용어로 분리되었으며, 명사형 용어의 종류별 그리고 서술어는 기본형으로 정제시 11,609종 용어로 정제되었다. 또한 개념 미상용어 1,413개(A: 968개, C한의원: 306개, D한의원: 139개)가 있었다.

**(2) B대학 한방병원과 E한의원 용어 개념단위 분류**

B대학 한방병원과 E한의원 임상용어는 12,018개 용어로 분류되었으며, 명사형 용어의 종류별 그리고 서술어는 기본형으로 정제시 5,531종 용어로 정제되었다.

**(3) 임상용어 전체**

A대학 한방병원, C한의원, D한의원, B대학 한방병원 및 E한의원의 진료부에 기록된 용어를 추출하여 개념단위로 분류하고 서술어의 경우 기본형으로 변형하여 정제한 결과 8,259개의 용어 혹은 기본형 서술어가 사용되었음을 알았다.

**2. 임상용어와 문헌 근거 수집용어의 일치도 분석**

A대학 한방병원, C한의원, D한의원, B대학 한방병원 및 E한의원의 진료부에 기록된 용어를 추출하여 개념단위로 분류하고 서술어의 경우 기본형으로 변형하여 정제한 결과 8,259개의 개념을 용어관리 시스템에

수록된 용어 목록(2010. 10. 27. 현재)과 비교를 진행하여 불일치하는 목록을 추출하여 분석하였다. 2010년 10월 27일 현재 용어관리 시스템에 용어로 등록된 문자열 수는 77,502개의 이다. 용어의 비교는 MS社의 Access2007의 쿼리를 이용하여 문자열의 동일성 여부를 분석하였다. 용어관리 시스템의 문자열 77,502의 목록과 임상용어 목록을 각각의 테이블로 만들고 쿼리마법사의 불일치 검색 쿼리 마법사를 활용하여 용어관리 시스템의 용어 목록에 포함되지 않은 임상용어의 문자열만 추출되도록 하였다.

**1) 불일치 임상용어의 분석**

진료부에 기록된 용어를 추출하여 개념단위로 분류하고 서술어의 경우 기본형으로 변형하여 정제한 결과 8,259개의 개념을 추출하였다. 그리고 용어관리 시스템에 수록된 용어 목록(2010. 10. 27. 현재)과 비교를 진행하여 불일치하는 목록을 추출하여 분석하였다. 그 결과 7,460개의 임상용어가 용어관리 시스템에 수록되지 않았다. 이는 전체 8,259개의 임상용어 가운데 90.3%에 해당된다. 수치상으로 보면, 용어관리 시스템 내에 입력된 용어가 임상에서 사용하는 용어와 상당히 동떨어져 있다고 판단되어 용어수집의 착오로 보인다. 때문에 불일치 용어에 대한 분석을 통하여 문헌 중심의 용어와의 차이를 해결하고자 분석을 시도하였다. 불일치 용어목록의 분류별 분포는 그림2 및 표6과 같다.

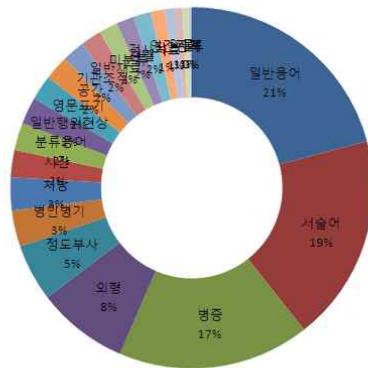


그림 2 불일치 임상용어의 분류별 분포

표 6 불일치 용어의 분류별 비율

구분	수량	비율
일반용어	1549	20.8%
서술어	1382	18.5%
병증	1269	17.0%
외형	607	8.1%
정도부사	380	5.1%
병인병기	242	3.2%
처방	219	2.9%
시간	183	2.5%
분류용어	182	2.4%
일반행위현상	180	2.4%
영문표기	167	2.2%
공간	163	2.2%
기관조직	148	2.0%
일반재료	140	1.9%
미분류	124	1.7%
경혈	117	1.6%
검사치료	117	1.6%
직업	91	1.2%
인간관계	68	0.9%
약물	48	0.6%
기기	45	0.6%
재료	18	0.2%
효능	4	0.1%
생리기능	3	0.0%
특수문자	3	0.0%
약재	2	0.0%
체질	2	0.0%
경락	6	0.1%
기초이론	1	0.0%
합계	7460	100.0%

위의 분석을 통하여 한의학 용어관리시스템에서 수집한 용어와 임상가에서 사용하는 용어 사이에 상당한 차이가 있음을 알 수 있었다. 또한 진료부에 사용되는 용어가 전문적인 한의학용어에 국한되어있지 않으며, 많은 일상적인 용어와 서양의학과 관련된 내용이 포함되어 있음을 알 수 있었다. 불일치 용어를 전체 임상용어 중 불일치 비율이 높은 용어의 분류 순으로 정리하면, '일반용어', '서술어', '병증', '외형', '부사', '병인병기', '처방' 순으로 나타난다. 이 중 '일반용어', '서술어', '부사'의 용어는 용어관리 시스템의 구축 시작부터 구축대상으로 크게 고려되지 않았던 분류의 용어이다. 따라서 차후 시스템 확충의 과정에서 해당분류의 용어에 대한 입력 여부를 결정해야 한다.

그리고 '병증', '외형', '병인병기', '처방' 등의 항목은 한의학 이론체계에 필수적인 요소에 해당하므로 반드시 고려되어야 할 사항이다. 따라서 불일치 상황에 대한 적절한 분석과 해결책 마련이 필요함을 알 수 있다.

전체 임상용어에서 분류별 불일치 비율은 다음과 같다.

표 7 임상용어의 분류별 불일치율

분류	불일치	전체	불일치율	비고
일반용어	1549	1716	90.3%	
서술어	1382	1382	100.0%	
병증	1269	1519	83.5%	필수
외형	607	694	87.5%	필수
정도부사	380	380	100.0%	
병인병기	242	275	88.0%	필수
처방	219	230	95.2%	필수
시간	183	183	100.0%	
분류용어	182	189	96.3%	
일반행위현상	180	184	97.8%	
영문표기	167	167	100.0%	
공간	163	164	99.4%	
기관조직	148	148	100.0%	
일반재료	140	158	88.6%	
미분류	124	126	98.4%	
검사치료	117	144	81.3%	필수
경혈	117	163	71.8%	필수
직업	91	91	100.0%	
인간관계	68	68	100.0%	
약물	48	48	100.0%	필수
기기	45	48	93.8%	
재료	18	19	94.7%	
경락	6	24	25.0%	필수
효능	4	13	30.8%	필수
생리기능	3	19	15.8%	필수
특수문자	3	3	100.0%	
약재	2	43	4.7%	필수
체질	2	3	66.7%	필수
기초이론	1	42	2.4%	필수
장부	0	6	0.0%	필수
정기신혈	0	2	0.0%	필수
중국인물	0	2	0.0%	
포제	0	6	0.0%	필수
총합계	7460	8259	90.3%	

위의 불일치 용어의 분류 중 한의학 용어관리 시스템에서 반드시 다루어야할 영역은 검사치료, 경락, 경혈, 기초이론, 병인병기, 병증, 생리기능, 약물, 약재, 외형, 장부, 정기신혈, 처방, 체질, 포제, 효능 분류이다.

## 2) 분류별 세부 분석

### (1) 일반용어

1,549건으로 전체 불일치 유형의 약 20.8%에 해당된다. 이 분류에는 사물 중 질병치료에 직접적으로 사용되지 않는 사물, 관념적으로 존재하는 명사들이 포함되며, 한의학 이론을 설명하는데 있어서 필요성에 따라 좀 더 구체적인 분류가 필요한 부분이다. 또한 ‘검은색’ 등과 같은 용어는 ‘黑’이라는 표현이 용어관리 시스템에 수집되어 있으므로 한글 표현을 동의어로 등록시키는 방법을 통하여 불일치 상황을 일부 개선할 수 있다.

예 : 가망, 가방, 가스, 가위, 가정사, 갈등, 검은색 등

### (2) 경혈

이 분류는 침을 이용하여 환자를 치료하기 위하여 필요한 穴位에 관한 정보를 뜻한다. 여기에는 十二經脈에 속한 正經穴, 임맥경혈과 독맥경혈에 속하는 奇經穴, 침구치료 혹은 진단에 필요한 정보 중 인체의 특정 지점을 의미하는 용어 중 12경정과 任督脈에 속하지 않은 혈인 경외기혈이 하위 분류로 존재한다. 임상용어에서는 경혈에 해당하는 용어 중 117건이 문헌에서 추출한 용어와 일치하지 않았다. 이는 전체 불일치 유형의 약 1.6%에 해당된다. 표면적으로는 경혈의 전체 수에 비하여 많은 수의 불일치 리스트가 나왔다고 볼 수 있으나, 리스트에 기재된 용어가 많은 경우에 ‘-혈’이라는 형태를 취하거나, 특수 침법에서 활용하는 혈위가 많았다. 이는 현재까지 경혈 용어 수집의 주를 이루었던 문헌이 정경혈 중심의 체침을 주로 다루는 서적을 대상으로 용어를 수집한 결과라 하겠다. 때문에 ‘-혈’ 형태의 용어를 표준혈명의 동의어로 입력하고, 동씨침, 면침, 이침 등의 특수 침법을 다룬 문헌을 대상으로 추가작업을 하는 방향으로 해결이 가능하다고 판단된다.

예 : 위양혈, 위중혈, 양곡혈, 양구혈, 외관혈, 야뇨혈, 하삼황, 안점 등

### (3) 서술어

한국어의 용언에 해당하는 용어의 분류이다. 임상 용어에서는 서술어에 해당하는 용어 중 1,382건이

문헌에서 추출한 용어와 일치하지 않았다. 이는 전체 불일치 유형의 약 18.5%에 해당된다. 이 경우는 한자어 중심의 용어를 수집하여 발생한 것으로 판단되며, 한자로 구성된 용어가 가지는 의미를 자연어와 가깝게 풀어서 동의어 처리를 하는 방향으로 문제를 해결해야 할 것으로 판단된다.

예 : 소변보다, 소실되다, 숨차다, 수유하다, 수척하다, 쓰리다 등

### (4) 병증

이 분류는 病名, 證名, 症狀으로 세분하였다. 병명은 환자의 상태에 대하여 이전의 상태, 현재의 상태, 이후의 예후에 관한 정보를 모두 제공해주는 용어로 정의하였고, 증명은 환자의 증상 패턴에 관한 정보를 제공하는 용어이며, 일정한 패턴의 증상 정보를 제공하면서 환자의 현재 상태에 대한 반영이므로 현재 환자에게 사용할 수 있는 치료법을 정하는데 정보를 제공하는 용어로 정의하였다. 그리고 증상은 구체적인 현상을 말하는 용어로, 용어의 개념 하나만으로는 진단 및 치료에 관련된 정보를 추출할 수 없으며 ‘머리가 아프다.’, ‘이가 아프다.’, ‘몸에 열이 난다.’ 등의 단순한 현상을 나타내는 용어로 정의하였다. 임상용어에서는 서술어에 해당하는 용어 중 1,269건이 문헌에서 추출한 용어와 일치하지 않았다. 이는 전체 불일치 유형의 17%에 해당된다. 이 분류는 한의학 이론체계를 표현하는데 있어서 필수적인 분류에 해당된다. 따라서 한글표기와 한자 표기 사이의 동의어 관계가 있는 경우(예: 가려움증-> 瘙癢感, 간경화증-> 肝硬化)에는 동의어 처리를 하고, 그렇지 않은 경우에는 반드시 추가 해야할 분류에 해당된다. 또한 서양의학의 질병 관련 용어가 많이 포함되어 있다. 때문에 서양 의학의 병증 용어에 대해서도 지속적인 관리가 필요하다.

예 : 가려움증, 가와사끼병, 각막박리증, 간경화증, 견갑통 등

### (5) 외형

이 분류는 해부학적 구조를 가지는 개념 용어를 뜻하는 분류이다. 임상용어에서는 외형에 해당하는 용어 중 607건이 문헌에서 추출한 용어와 일치하지 않았다. 이는 전체 불일치 유형의 약 8.1%에 해당된다. 이

분류도 병증 분류와 함께 한의학 이론체계를 표현하는데 있어서 필수적인 분류에 해당된다. 따라서 한글 표기와 한자 표기 사이의 동의어 관계가 있는 경우(예: 갈비뼈->肋骨, 검지->食指)에는 동의어 처리를 하고, 그렇지 않은 경우에는 반드시 추가 해야할 분류에 해당된다.

예 : 갈비뼈, 검지, 구각부, 구개부, 구설부, 구순부, 굴근, 깃바퀴 등

#### (6) 부사

이 분류에 해당하는 용어는 용언 또는 다른 말 앞에 놓여 그 뜻을 분명하게 하는 품사이다. 임상용어에서는 부사에 해당하는 용어 중 380건이 문헌에서 추출한 용어와 일치하지 않았다. 이는 전체 불일치 유형의 약 5.1%에 해당된다. 이 분류의 용어는 한의학 분야에서만 사용되는 분류의 용어에 해당되지 않는다. 다만, 한의학 이론체계에서 증상의 양상을 표현하여 변증과 시치에 이르는 과정에서 반드시 필요한 항목에 해당되므로 추가적인 관리가 필요하다.

예 : 간혹, 가능, 갑자기, 교대로, 늘 등

#### (7) 병인병기

이 분류는 질병의 양상, 특징, 원인 그리고 기전에 관련된 용어로 한의학 이론체계 설명에 필수적인 요소이다. 병인은 질병을 유발하는 물질적 요소나 물리적 자극 및 구체적 행동을 뜻하는 용어로 정의하였다. 병기는 질병에 나타나는 여러 증상들의 유형을 파악하여 원리로 설명한 용어와 질병이 가지는 특징을 설명하는 용어로 정의하였다. 병기는 증명 분류와 구분이 쉽지 않고 논란의 소지가 많은데, 환자에 대한 증상 정보를 다루면서 증상패턴을 뜻하는 의미로 사용되었으면 '증명'이라고 판단하고, 증상이 나타나게 된 기전의 의미로 사용되었으면 '병기'로 판단하였다. '증명'이 현재 환자의 상태에 대한 정보를 제공하는 반면, '병기'는 질병의 변화의 흐름의 측면에서 환자에게 나타나는 증상패턴의 예측, 원인설명, 질병의 특성, 질병의 변화 등을 설명하는 정보가 있다면 '병기'로 판단한다. 임상용어에서는 병인병기에 해당하는 용어 중 242건이 문헌에서 추출한 용어와 일치하지 않았다. 이는 전체 불일치 유형의 약 3.2%에

해당된다. 비록 한의학에서만 사용되는 용어가 아닌 경우가 많았으나 환자의 상태나 질병의 특징을 기술하는데 필요한 용어로 판단된다.

예 : 발작성, 불수의적, 바이러스, 선천적, 소모성, 수기부족, 습열성 등

#### (8) 처방

이 분류는 한의학 이론체계 설명에 필수적인 요소에 해당되며 한의학 영역에서 주로 다루어지는 용어이므로 처방에 관한 정보를 수집하여 추가해야 한다. 또한 처방 용어의 특성상 처방명 보다는 약물구성에 관한 정보가 더욱 중요하다는 점을 파악하여 약물구성 정보 또한 명확하게 해야 한다. 임상용어에서는 처방에 해당하는 용어 중 219건이 문헌에서 추출한 용어와 일치하지 않았다. 이는 전체 불일치 유형의 2.9%에 해당된다.

예 : 가미보익탕, 가미쌍화탕, 가미출하탕, 갈근 승기탕 등

#### (9) 시간

이 분류는 한의학 이론체계 설명에 자주 활용되는 분류에 해당되나, 한의학 분야 이외의 영역에서도 사용되는 용어들이다. 그러므로 간단한 수준의 분류를 만들고 용어를 관리하면 된다고 판단된다. 임상용어에서는 시간에 해당하는 용어 중 183건이 문헌에서 추출한 용어와 일치하지 않았다. 이는 전체 불일치 유형의 약 2.5%에 해당된다. 현재 이 분류에 해당되는 용어는 용어관리 시스템 내부에 春, 夏, 秋, 冬, 月, 日 등의 한자어에서 유래한 용어가 일반용어 분류 체계에 포함되어 있으나, 가을, 겨울, 봄, 여름 등의 한글 표현과 동의어 처리가 되어 있지 않은 실정이다.

예 : 가을, 겨울, 그저께, 금년, 금주, 낮, 나중 등

#### (10) 분류용어

이 분류는 독립적인 실체나 개념을 표현하지 않고, 용어체계 내에서 동일한 속성을 가진 용어를 묶는 역할을 하는 용어에 해당된다. 임상용어에서는 분류 용어에 해당하는 용어 중 182건이 문헌에서 추출한 용어와 일치하지 않았다. 이는 전체 불일치 유형의 약 2.4%에 해당된다. 이 분류의 용어는 사용자군의

특성에 따라 다양한 분류용어가 필요할 수 있고, 다양한 표현이 있을 수 있으며 공식화되지 않은 분류용어가 존재하며, 이러한 경우에는 사용자마다 동일한 용어에 대하여 서로 다른 개념의 용어를 포함하는 경우가 많을 것으로 판단된다. 그러므로 한의학 관련 공식화된 문서에 존재하는 분류용어에 국한시켜 용어관리 시스템에 탑재하는 것이 바람직하다고 판단된다.  
 예 : 가루약, 간기능개선약, 감기약, 고혈압약 등

**(11) 일반행위 및 현상**

이 분류의 용어는 직접적인 병인, 증상과 관련이 없는 일상적인 행위나 현상을 뜻하는 용어가 해당된다. 임상용어에서는 일반행위 및 현상에 해당하는 용어 중 180건이 문헌에서 추출한 용어와 일치하지 않았다. 이는 전체 불일치 유형의 약 2.4%에 해당된다. 이 분류는 발병원인, 환자의 상태, 치료효과의 판단 등에 필요한 용어이다. 그러나 현재까지 이 분류에 해당되는 행위나 현상은 ‘교통사고’, ‘교접(性交)’ 등 몇몇의 경우 외에는 질병과의 관계가 밀접하게 연결된 경우가 많지 않으므로 지식체계 속에 포함시키기 어렵다.  
 예 : 게이트볼, 가부좌, 가위질, 교통사고, 강의, 교접 등

**(12) 영문표기**

이 분류는 다양한 분류에 해당되는 용어의 표기에 영문자가 사용된 경우이므로, 영문표기의 의미에 따라 동의어 처리를 해야 한다. 임상용어에서는 영문표기에 해당하는 용어 중 167건이 문헌에서 추출한 용어와 일치하지 않았다. 이는 전체 불일치 유형의 약 2.2%에 해당된다. 이 분류는 다양한 분류에 해당되는 용어의 표기에 영문자가 사용된 경우이므로, 영문표기의 의미에 따라 동의어 처리를 해야 한다.  
 예 : allergy, ankle, asthma, Brain 등

**(13) 공간**

163건으로 전체 불일치 유형의 약 2.2%에 해당된다. 이 분류는 환자의 발병에 영향을 미치는 공간적 요소, 약제의 산지 정보, 인체의 상대적 위치정보를 제공하는 용어이다. 그러나 현재까지 이 분류에 해당되는 용어 중 지역명(아시아, 연변, 영동 등)은 약제의 산지와

관련이 있으므로 별도의 관리가 필요하고, 인체의 상대적 위치정보를 제공하는 용어(앞, 옆, 외측, 왼쪽, 양(兩) 등)는 질병의 양상을 표현하거나 치료대상의 표현에 반드시 필요하므로 별도의 관리가 필요하다. 다만, 일반적인 공간을 표현하는 용어(체육관, 실외, 툅게이트, 바닷가 등)는 질병과의 관계가 밀접하지 않은 경우가 많으므로 별도의 관리를 하지 않아도 된다.  
 예 : 아시아, 연변, 영동, 앞, 옆, 외측, 왼쪽, 양, 바닷가, 체육관 등

**(14) 기관조직**

148건으로 전체 불일치 유형의 약 2.0%에 해당된다. 이 분류는 환자 주변의 사회조직 및 의료기관 명칭을 다룬다. 이 분류의 용어는 가변적인 내용이며, 한의학 이론체계 설명에 필수 사항이 아니므로 심도있는 관리가 필요하지 않으며, 불일치 판정의 의미가 상대적으로 적은 분류이다.  
 예 : 건강보험공단, 경북대, 국립의료원, 기독교한방(병원), 김천의료원 등

**(15) 일반재료**

148건으로 전체 불일치 유형의 약 1.9%에 해당된다. 이 분류는 질병치료를 사용할 수 있는 재료 중 ‘약재’ 분류의 용어가 가지는 기원재료, 효능, 주치증 등의 정보가 명확하지 않은 재료를 뜻하며 대부분의 음식류가 해당된다.  
 예 : 두부, 돼지고기, 동동주, 양파, 된장 등

**(16) 검사치료**

117건으로 전체 불일치 유형의 약 1.6%에 해당된다. 이 분류는 환자의 상태를 파악하고 치료하는 모든 행위와 과정을 뜻하므로 반드시 관리되어야 하는 분류이다. 다만, 불일치 리스트에 해당하는 경우의 많은 부분이 한의학적 검사나 치료보다는 임상에서 환의 상태를 파악하는 과정에서 서양 의학적 처치에 관한 정보를 기술하는 과정에 기재된 것이 많았다. 따라서 서양 의학적 처치에 관한 용어를 용어관리시스템에 기본적으로 탑재할 것인지에 대한 논의가 있어야 한다.  
 예 : 각막이식, 가글링, 예방접종, 전신마취, 보톡스, IM(근육주사), 라식, 레이저 등

## IV. 결 론

용어관리 시스템을 이용한 문헌 중심의 용어와 임상 진료부에서 사용하는 용어를 비교하여 두 용어간의 차이가 있음을 알게 되었다. 그리고 일치하지 않는 용어의 목록을 추출하여 유형을 분석한 결과, 한의학 용어가 아닌 경우를 제외하고 현재까지 수집된 용어에 대한 한글표현을 고려하여 약간의 수정을 한다면 임상에서 사용하는 한의학 용어의 범주도 충분히 반영하는 용어체계가 가능하다고 판단된다. 또한 임상에서 원활하게 사용할 수 있는 용어체계 구축을 위하여 한의학 이외의 서양의학 용어와 일반용어 부분도 일부 반영하는 것이 바람직하다고 판단되며, 불일치 유형별 대안을 다음과 같이 제시한다.

1. 일반용어는 1,549건으로 전체 불일치 유형의 약 20.8%에 해당된다. 이 분류 한의학 이론을 설명하는데 있어서 필요성에 따라 좀 더 구체적인 분류가 필요하며, 기존 용어관리 시스템에 수집되어 있는 용어들에 대한 한글 표현이 추가되어야 한다.
2. 경혈 분류는 '-혈' 형태의 용어를 표준혈명의 동의어로 입력하고, 동씨침, 면침, 이침 등의 특수침법을 다룬 문헌을 대상으로 용어를 추가 수집해야 한다.
3. 서술어 분류는 한자어 중심의 용어를 수집하여 발생한 것으로 판단되며, 한자로 구성된 용어가 가지는 의미를 자연어와 가깝게 풀어서 동의어 처리를 하는 방향으로 문제를 해결해야 한다.
4. 병증 분류는 한의학 이론체계를 표현하는데 있어서 필수적인 분류에 해당된다. 따라서 한글 표기와 한자 표기 사이의 동의어 관계가 있는 경우에는 동의어 처리를 하고, 그렇지 않은 경우에는 반드시 추가 해야할 분류에 해당된다. 또한 서양의학의 질병관련 용어가 많이 포함되어 있다. 때문에 서양 의학의 병증 용어에 대해서도 지속적인 관리가 필요하다.
5. 외형 분류는 해부학적 구조를 가지는 개념 용어를 뜻하는 것으로 한의학 이론체계를 표현하는데 있어서 필수적인 분류에 해당된다. 따라서 한글

표기와 한자 표기 사이의 동의어 관계가 있는 경우에는 동의어 처리를 하고, 그렇지 않은 경우에는 반드시 추가 해야할 분류에 해당된다.

7. 부사 분류는 한의학 분야에서만 사용되는 분류의 용어에 해당되지 않는다. 다만, 한의학 이론체계에서 증상의 양상을 표현하며 변증에 영향을 미치는 요소이므로 반드시 필요한 항목에 해당되므로 추가적인 관리가 필요하다.
8. 병인병기 분류는 질병의 양상, 특징, 원인 그리고 기전에 관련된 용어로 한의학 이론체계 설명에 필수적인 요소이다. 비록 한의학에서만 사용되는 용어가 아닌 경우가 많았으나 환자의 상태나 질병의 특징을 기술하는데 필요한 용어로 판단되므로 추가적인 관리가 필요하다.
9. 처방 분류는 한의학 이론체계 설명에 필수적인 요소에 해당되며 한의학 영역에서 주로 다루어지는 용어이므로 처방에 관한 정보를 수집하여 추가해야 한다.
10. 시간 분류는 한의학 이론체계 설명에 자주 활용되는 분류에 해당되나, 한의학 분야 이외의 영역에서도 사용되는 용어들이다. 그러므로 간단한 수준의 분류를 만들고 용어를 관리하면 된다고 판단된다.
11. 분류용어 분류에 속한 용어들의 특징은 사용자군의 특성에 따라 다양한 표현이 있어서 공식화되지 않은 분류용어가 다수 존재한다. 한의학 관련 공식화된 문서에 존재하는 분류용어에 국한시켜 용어관리 시스템에 탑재하는 것이 바람직하다고 판단된다.
12. 일반행위 및 현상 분류의 용어는 직접적인 병인, 증상과 관련이 없는 일상적인 행위나 현상을 뜻하는 용어가 해당된다. 그러나 현재까지 이 분류에 해당되는 행위나 현상은 '교통사고', '교접(性交)' 등 몇몇의 경우 외에는 질병과의 관계가 밀접하게 연결된 경우가 많지 않으므로 지식체계 속에 포함시키기 어렵다.
13. 영문표기 분류는 다양한 분류에 해당되는 용어의 표기에 영문자가 사용된 경우이므로, 영문표기의 의미에 따라 동의어 처리를 해야 한다.

14. 공간 분류에 해당되는 용어 중 지역명(아시아, 연변, 영동 등)은 약재의 산지와 관련이 있으므로 별도의 관리가 필요하고, 인체의 상대적 위치정보를 제공하는 용어(앞, 옆, 외측, 왼쪽, 양(兩) 등)는 질병의 양상을 표현하거나 치료 대상의 표현에 반드시 필요하므로 별도의 관리가 필요하다. 다만, 일반적인 공간을 표현하는 용어(체육관, 실외, 톨게이트, 바닷가 등)는 질병과의 관계가 밀접하지 않은 경우가 많으므로 별도의 관리를 하지 않아도 된다.
15. 기관조직 분류는 환자 주변의 사회조직 및 의료 기관 명칭을 다룬다. 이 분류의 용어는 가변적인 내용이며, 한의학 이론체계 설명에 필수 사항이 아니므로 심도있는 관리가 필요하지 않으며, 불일치 판정의 의미가 상대적으로 적은 분류이다.
16. 일반재료 분류는 대부분의 음식류가 해당되고 기원재료, 효능, 주치증 등의 정보가 명확하지 않지만, 임상용어에서 지속적으로 필요로 하는 용어이므로 추가작업이 이루어 져야 한다.
17. 검사치료 분류는 환자의 상태를 파악하고 치료 하는 모든 행위와 과정을 뜻하므로 반드시 관리 되어야한다. 따라서 서양 의학적 처치에 관한 용어를 용어관리시스템에 기본적으로 탑재할 것인지에 대한 논의가 있어야 한다.

#### IV. 감사의 말

본 연구는 ‘교육과학기술부 온톨로지 기반 한의학 지능형 정보체계 연구 (과제번호:K10090)’와 ‘2009 학년도 부산대학교 신입교수연구 정착금’ 지원으로 이루어졌음.

#### 참고문헌

##### <논문>

1. 차승준, 김상균, 송미영, 최윤정, 엄동명, 이병욱, 이규철. 한의학 용어 수집 및 관리 시스템 구축. 대한예방한의학회지. 2010. 14(2). pp.59-76.

2. 이병욱, 엄동명. 한의학 용어 관리 시스템 구축 연구. 대한예방한의학회지. 2009. 13(2). pp.115-128.

##### <단행본>

1. 대한한의학회 한의학 용어 및 정보 표준화 위원회 편. 한의학용어 표준화 작업 지침서. 대한한의학회. 2007. p.37.
2. 陳大舜, 曾勇, 黃政德 역음. 맹웅재, 박현국, 박경남, 김남일, 신영일, 김용진, 안상우, 김훈, 김홍균, 차웅석 옮김. 各家學說中國篇. 서울. 대성의학사. 2001. p. 245, 247, 322, 373.
3. 전국한의과대학 간계내과학교수 공저. 간계내과학. 서울. 동양의학연구원. 2001. pp.30-36, 38-54, 57-58, 60, 62-73, 77-95, 98-110, 112-116, 118-122, 125-136, 140-146, 148-173, 175-179.
4. 전국한의과대학 원전학교실 編. 개정판유편향 제대경. 대전. 주민. 2009. p.341, 343.
5. 안영기 편저. 경혈학총서. 성남. 성보사. 1986. p.84, 486.
6. 김선호 편저. 국시상한론. 대전. 주민. 2006. p.54, 79.
7. 李梴 編纂, 蔡人식, 안병국, 이병행 공역. 국역편 주의학입문. 서울. 남산당. 1982. p.909.
8. 전국한의과대학 한의학전문대학원 경락경혈학 교재 편찬위원회 저. 대학경락경혈학각론상·하. 서울. 의방출판사. 2009. pp.2-4, 8-9, 54-55, 59-60, 68-69. p.14, 26, 37, 42, 47, 64, 73.
9. 최무환 편. 동씨침구학. 서울. 일중사. 2005.
10. 전통의학연구소 편찬. 동양의학대사전. 서울. 성보사. 2000. pp.40-51, p.17, 35, 38.
11. 윤용갑 저. 동의방제와 처방해설 2323. 서울. 의성당. 2007. p.4, 5, 10, 11, 13, 17, 18, 20, 24, 25, 29, 30, 31, 33, 35, 39, 42, 43, 46, 48 외 276개..
12. 윤길영 저. 동의방제학. 서울. 고문사. 1971. p.282.
13. 허준 저. 동의문헌연구실 재판집. 표점색인동의보감. 서울. 법인문화사. 2005. p. 170, 171, 174, 175, 177, 179, 180, 181, 182,

- 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 202, 203, 204, 205 외 641개.
14. 전국한외과대학 생리학교수 편저. 동의생리학. 서울. 집문당. 2008. p.30, 31, 34, 35, 36, 38, 39, 44, 45, 46, 51, 55, 56, 57, 59, 61, 62, 63, 64, 65 외 177개
15. 전국한외과대학 폐계내과학교실 편저. 동의 폐계내과학. 서울. 국진. 2007. p.28, 39, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 77, 78, 79, 84, 85, 86, 87, 88, 91, 97 외 180개
16. 황도연 원저. 남산당편집국 역. 방약합편. 서울. 남산당. 1988. p.11, 22.
17. 한외과대학 방제학교수 공편저. 방제학. 서울. 영림사. 2006. p.69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88 외 404개
18. 전국한외과대학 본초학공동교재 편찬위원회 편저. 본초학. 서울. 영림사. 2004. p.8, 13, 21, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 43 외 627개
19. 장중경 저. 김일선, 조현준, 조수화, 김권현, 박원림, 강철호, 정염, 김설련, 류진우. 상한론 번역과 해석. 서울. 집문당출판사. 2005. pp.128-129.
20. 문준전 등편. 상한론정해. 서울. 경희대학교 출판국. 1996. p.2, 6, 7, 14, 32, 33, 35, 36, 40, 41, 45, 48, 49, 50, 56, 60, 68, 72, 76, 78 외 128개
21. 전국한외과대학 간계내과학교수 편. 간계내과학. 서울. 동양의학연구원. 1995. p.30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50 외 110개
22. 吉益東洞 著. 이정환, 정창현 공역. 藥微. 서울. 청흥. 2006. p.5, 19, 20, 22, 26, 27, 28, 32, 33, 34, 35, 50.
23. 李梴 著. 동의문헌연구실 再編輯. 표점색인편 주의학입문. 서울. 법인문화사. 2006. p.25, 28, 29, 30, 32, 33, 34, 178, 227, 248, 251, 263, 291, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311 외 244개.
24. 신민교 편저. 임상본초학. 서울. 영림사. 2002. p.174, 177, 179, 189, 190, 191, 192, 197, 202, 205, 206, 211, 213, 214, 215, 219, 220, 223, 224, 227 외 267개.
25. 배병철. 임상방제학. 서울. 정보사. 1995. p.385, 466.
26. 신상우 편저. 중경학. 대구. 벨엘기획. 2005. p.140.
27. 蓼育群, 鄭金生, 傅芳 共著. 박현국, 김기욱, 이병욱 共譯. 중국과학기술사의학편. 서울. 일증사. 2003. p.6, 9, 10, 14, 18, 19, 23, 24, 25, 30, 34, 35, 42, 43, 51, 52, 56, 57, 59, 60 외 532개.
28. 이봉교 편역. 증상감별치료. 서울. 정보사. 1991.p.15, 23, 27, 28, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 62.
29. 전국한외과대학 침구경혈학교실 편저. 침구학. 서울. 집문당. 2007. p.7, 21, 31, 33, 34, 35, 38, 40, 41, 42, 45, 47, 48, 49, 50, 52, 55, 58, 59, 60 외 708개.
30. 한의학용어제정위원회. 표준한의용어집. 대한 한의학회. 2006. pp.1-456.
31. 한방병리학 교재편찬위원회 편저. 한방병리학, 용인시. 한의문화사, 2007. pp.1-15, 18-117, 120-136, 138-278 외 309개.
32. 전국한외과대학 심계내과학교실. 한방순환신경 내과학. 서울. 군자출판사. 2010. pp.77-86, 88-95, 97-104, 106, 110, 112, 136-138, 375, 409-410, 413, 421-422, 425, 431-432, 437, 441, 451, 453, 561-564.
33. 한의학대사전편찬위원회 편. 한의학대사전. 서울. 정담. 1998. p.1.
34. 김완희. 한의학원론. 서울. 정보사. 2001. pp.101-102, 125, 127, 130-131, 136, 138-140, 167-168, 173, 177, 179, 182, 184, 188-189, 205, 211-213, 215, 218-219, 222-223, 227, 237-238, 241, 245, 281, 285-286, 293-294, 297, 305-306, 341, 350-351, 376, 383-385.
35. 김달호, 이종형 공편역. 황제내경보주주해. 서울. 의성당. 2001. p.804.